

# 十地經論

中國佛教經典寶藏精選白話版

唯識類

68

魏常海釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

---

68

魏常海釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



# 總序

日  
生  
白

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；  
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬，苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道，頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔，望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣義，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啓發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣辭用字力求深入淺出，期使讀者能一目瞭然，契入妙諦。

三、精簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之誤謬。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但應兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京兩大名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣興等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難備盡；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

# 編序



## 敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》善華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擊劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光，從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。



這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教經「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神歸依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛教命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛教學者之生活生機。大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百冊《中國佛教經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被，龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民衆生！

# 目錄

● 題解	.....	一
● 經典	.....	一五
1 卷一——初地歡喜地之一	.....	一七
2 卷一——初地歡喜地之二	.....	三五
3 卷二——初地歡喜地之二	.....	八三
4 卷八——六地現前地	.....	一一五
5 卷十二——十地法雲地	.....	一七三
● 源流	.....	二二七
● 解說	.....	二四一





《十地經論》略稱《十地論》，共十二卷，是注釋《十地經》（《華嚴經·十地品》之別譯本）的著作。印度世親菩薩（又作天親，四、五世紀人，古印度瑜伽行派創始人之一）所作，北魏菩提流支、勒那摩提等譯為漢文。

菩提流支，又作菩提留支，意譯為道希，北天竺人，北魏僧，是大乘瑜伽系學者，遍通三藏，妙入總持。北魏宣武帝永平元年（公元五〇八年）到洛陽，敕住永寧寺，從而開始翻譯梵經。所譯經典，除《十地經論》外，還有《金剛般若經》、《入楞伽經》、《深密解脫經》、《法華經論》、《無量壽經論》等，共達三十九部一百二十七卷之多。勒那摩提，意譯為寶意，中天竺人，北魏譯經僧。北魏宣武帝正始五年（公元五〇八年）抵洛陽，奉敕與菩提流支共譯世親之《十地經論》。其譯作還有《妙法蓮華經論優波提舍》一卷、《究竟一乘寶性論》四卷等。

關於《十地經論》的翻譯，該書卷首之序文作了說明，其中說，永平元年，魏宣武帝敕命菩提流支與勒那摩提，及傳譯沙門、北天竺佛陀扇多，並義學緇儒十餘人，在太極紫庭翻譯此書。當時魏帝親紆玄藻，飛翰輪首，臣僚僧徒毘贊下風，至永平四年完成。此序文是北魏侍中崔光所作，崔光親自參與了《十地經論》的翻譯工作，所

以其序文中所述，應當是可信的。

但是，流支與摩提對世親之論的理解可能有歧見，所以各有傳授，從而形成地論宗相州（今河南安陽）南道與相州北道兩派（詳見本書〈源流〉）。這樣，便產生了另一種說法，以為此《十地經論》先是流支與摩提各作翻譯，然後才合在一起；或是流支、摩提、扇多三人分譯，後人將三種譯本合為一部而傳世。此類說法載於《歷代三寶記》卷九及《續高僧傳》卷一、卷七、卷二十一等處，是否符合事實，不得不存疑。

自晉宋至隋，《十地經論》的影響頗為廣泛。當時中國的大乘學者都注重通經，《十地經》就是講論最多的經典之一，而世親此論，自然被視為通解《十地經》之最有權威的著作，因而人們很注意研究和宣傳。世親之論不僅對經文作了詳細解釋，而且對經中的內容也有許多重大發揮，它上承般若之學，下開瑜伽之宗，在佛教發展史上佔有不可忽視的地位。

論中述及八識、無明、三身、三聚淨戒、因因果分、總別同異等六相，特別是多次提到未見經文之阿梨耶識，用以解釋經中講到的十二緣起、三界「只是一心所作」等論點，這些都成為中國佛教六朝時代地論宗的重要理論依據。《十地經論》既是地



論宗所依之正典，又是後來華嚴宗得以成立之基石，且對唯識等宗亦有影響，對中國佛教極有貢獻。

世親之論釋，依《十地經》原來順序，從初地至十地，每地皆是分段引經文，分段解釋其義。幾乎對全經（即《華嚴經·十地品》）每段都有詳細闡釋，只是省略了經中的重頌以及地與地之間結前起後的偈頌，另外，經之第九地最末一段無解釋。

論中對每地經文內容都作了概括說明。

初歡喜地分爲序分、三昧分、加分、起分、本分、請分、說分、較量勝分等八個部分，序分包括講此經之時、處及集會之衆菩薩名稱等，三昧分說金剛藏菩薩入三昧，加分說諸佛加於金剛藏菩薩威神，起分說金剛藏菩薩出離三昧，本分略說十地，請分是菩薩衆懇請金剛藏說經，說分是正說十地，較量勝分是說菩薩住初地中勝聲聞、辟支佛。

第二離垢地依出世間道因清淨戒而說二種清淨，此二種清淨即發起淨與自體淨，發起淨說十種直心，自體淨說離戒淨（十善業道）、攝善法戒淨和利益衆生戒淨。

第三明地分爲起厭行分、厭行分、厭分、厭果分四分，起厭行分說十種深念心，